



CITHĀRA ET SPIRĪTUS MĀLUS

LA BIBLE ET L'OPÉRA / LA BIBBIA E L'OPERA

SOUS LA DIRECTION DE / A CURA DI
CAMILLO FAVERZANI

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

Libreria Musicale Italiana



PDF

I nostri PDF sono per esclusivo uso personale. Possono essere copiati senza restrizioni sugli apparecchi dell'utente che li ha acquistati (computer, tablet o smartphone). Possono essere inviati come titoli di valutazione scientifica e curricolare, ma non possono essere ceduti a terzi senza una autorizzazione scritta dell'editore e non possono essere stampati se non per uso strettamente individuale. Tutti i diritti sono riservati.

Su academia.edu o altri portali simili (siti repository open access o a pagamento) è consentito pubblicare soltanto il frontespizio del volume o del saggio, l'eventuale abstract e fino a quattro pagine del testo. La LIM può fornire a richiesta un pdf formattato per questi scopi con il link alla sezione del suo sito dove il saggio può essere acquistato in versione cartacea e/o digitale. È esplicitamente vietato pubblicare in academia.edu o altri portali simili il pdf completo, anche in bozza.

Our PDF are meant for strictly personal use. They can be copied without restrictions on all the devices of the user who purchased them (computer, tablet or smartphone). They can be sent as scientific and curricular evaluation titles, but they cannot be transferred to third parties without a written explicit authorization from the publisher, and can be printed only for strictly individual use. All rights reserved.

On academia.edu or other similar websites (open access or paid repository sites) it is allowed to publish only the title page of the volume or essay, the possible abstract and up to four pages of the text. The LIM can supply, on request, a pdf formatted for these purposes with the link to the section of its site where the essay can be purchased in paper and/or in pdf version. It is explicitly forbidden to publish the complete pdf in academia.edu or other similar portals, even in draft.

Sediziose voci.
Studi sul melodramma
8

Collana diretta da
Camillo Faverzani (Université Paris 8)

COMITATO SCIENTIFICO

Franco Arato (Università degli Studi di Torino) – Francesco Cento (Université Paris 8) – Vittorio Coletti (Università degli Studi di Genova) – Claudia Colombati (Università degli Studi di Roma-Tor Vergata) – Gilles Couderc (Université de Caen) – Emanuele d'Angelo (Accademia di Belle Arti di Bari) – Béatrice Didier (École Normale Supérieure) – Anna Dolfi (Università degli Studi di Firenze) – Elisabetta Fava (Università degli Studi di Torino) – Andrea Gialloreti (Università degli Studi di Chieti) – Michela Landi (Università degli Studi di Firenze) – Gilberto Lonardi (Università degli Studi di Verona) – Marina Mayrhofer (Università degli Studi di Napoli-Federico II) – Piero Mioli (Accademia Filarmonica di Bologna) – Giorgio Pagannone (Università degli Studi di Chieti) – Emila Pantini (Université Paris 8) – Paola Ranzini (Université d'Avignon) – Daniela Romagnoli (Università degli Studi di Parma) – Paolo Russo (Università degli Studi di Parma) – Marco Sirtori (Università degli Studi di Bergamo) – Stefano Verdino (Università degli Studi di Genova) – Walter Zidarič (Université de Nantes)

Ce volume a été publié grâce au soutien de
Commission de la Recherche de l'Université Paris 8



Laboratoire d'Études Romanes–EA4385 de l'Université Paris 8



In copertina: MARC CHAGALL, *La Création de l'Homme* (1956–58).
Nizza, Musée national Marc Chagall

Redazione, grafica e layout: Ugo Giani

© 2019 Libreria Musicale Italiana srl, via di Arsina 296/f, 55100 Lucca
lim@lim.it www.lim.it

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione potrà essere riprodotta, archiviata in sistemi di ricerca e trasmessa in qualunque forma elettronica, meccanica, fotocopiata, registrata o altro senza il permesso dell'editore, dell'autore e del curatore.

ISBN 978-88-5543-015-9

CITHĀRA ET SPIRĪTUS MĀLUS

LA BIBLE ET L'OPÉRA / LA BIBBIA E L'OPERA

SOUS LA DIRECTION DE / A CURA DI
CAMILLO FAVERZANI

Séminaires / Seminari «L'Opéra narrateur» 2017–2018
(Saint-Denis, Université Paris 8 – Paris, École Normale Supérieure)

PRÉFACE DE / PRAFAZIONE DI
SYLVIE PARIZET

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

SOMMAIRE / SOMMARIO

Sylvie Parizet
Préface. La Bible au miroir de l'opéra IX

Camillo Faverzani
Le vin et la musique réjouissent le cœur, /
mais plus que ces deux choses l'amour de la sagesse XVII

Camillo Faverzani
Vino e musica rallegrano il cuore, /
ma più ancora l'amore della sapienza XXI

GENÈSE / GENESI

Kazimierz Morski
Musica e testo biblico: *La creazione* di Haydn
ed alcuni aspetti della successiva tradizione sinfonico-oratoriale 3

Antonio Meneghello
Caino di Giacosa–Perosi, un libretto interrotto.
Riflessioni ed ipotesi di drammaturgia 21

Fedora Wesseler
« Mourir de la mort ». Deux réflexions sur la mort sur la scène d'opéra :
La Mort d'Adam de Jean-François Le Sueur et *Kain* d'Eugen d'Albert 31

Francesco Cento
Il Diluvio universale, tra mare di carta e neve autentica 45

EXODE / ESODO

Claude Cazalé Bérard
Le *Mosè* de Rossini entre Bible et littérature 57

Lorenzo Santoro

Il *Mosè in Egitto* di Rossini a Napoli e a Modena.
Un'opera musicale tra simbologia religiosa,
sociabilità borghese ed espressività romantica 79

Cristina Barbato

Rossini sacré : *Mosè in Egitto* et *Moïse et Pharaon*
sur les scènes européennes 87

JUGES / GIUDICI

Nathanaël Eskenazy

De la tragédie biblique au hiérodrame : *Jephté* (1732) de Montéclair et
Pellegrin et *Jephté* (1783) de Rigel et Dancourt 101

Giuseppe Galigani

Il mito di Sansone all'opéra 119

SAMUEL / SAMUELE

Camillo Faverzani

Oratorio ou *tragedia lirica* alfiérienne ?
Saul de Felice Romani pour Nicola Vaccaj 135

Emanuele d'Angelo

Libretti biblici.
Sulle *Poesie sacre drammatiche* di Apostolo Zeno 169

Mario Domenichelli

Historia davidica e i *Sette salmi della penitenza*: oratori e cantate 181

ROIS ET CHRONIQUES / RE E CRONACHE

Barbara Babić

La Bibbia mélodramatique. Soggetti biblici
nei teatri di *boulevard* parigino nel primo Ottocento 197

Giovanni Antonio Murgia

Atalia, dramma sacro per musica di Johann Simon Mayr
e Felice Romani con gli interventi di Gioachino Rossini 213

Simone Fermani

Nabucodonosor: opera lirica o musica a programma? 223

ESTHER ET JUDITH / ESTER E GIUDITTA

Maria Carla Papini

Da Ester a Maria: itinerario di un personaggio biblico.
Il libro di Ester e le sue versioni in ambito drammaturgico e musicale 239

Emilia Pantini

Un oratorio del Seminario romano: l'*Ester* di Giulio Cesare Cordara 253

Marco Sirtori

La Betulia liberata. Oratorio oppure opera seria? 269

DE L'ANCIEN AU NOUVEAU TESTAMENT /
DALL'ANTICO AL NUOVO TESTAMENTO

Claudia Colombati

Eroine del Vecchio e Nuovo Testamento nell'opera dell'Otto-Novecento:
la Dalila di Saint-Saëns e la Salomè di Strauss 283

MARIE MADELEINE / MARIA MADDALENA

Amandine Lebarbier

Tra-viare, itinéraires transfuges et résurgences du mythe
de Marie-Madeleine sur la scène musicale au XIX^e siècle 303

Cesare Orselli

Necessità di cristianesimo nella Francia laica:
gli oratori *Marie-Magdeleine* e *La Vierge* di Jules Massenet 317

LE FILS PRODIGE / IL FIGLIOL PRODIGO

<i>Matthieu Cailliez</i> La Bible dans les livrets d'Eugène Scribe	331
<i>Walter Zidarič</i> <i>Il Figliol prodigo</i> d'Amilcare Ponchielli et Angelo Zanardini : un grand opéra au sujet biblique sur la scène de la Scala	343
<i>Gabriella Asaro</i> <i>Le Fils prodigue</i> de Prokofiev et Balanchine, chant du cygne des Ballets Russes	357
Résumés / Riassunti	375
Auteurs / Autori	391
Index des noms et des œuvres / Indice dei nomi e delle opere	401
Index des lieux et des théâtres / Indice dei luoghi e dei teatri	433
Index des personnages bibliques / Indice dei personaggi biblici	439

MARIE MADELEINE / MARIA MADDALENA

AMANDINE LEBARBIER

TRA-VIARE, ITINÉRAIRES TRANSFUGES ET RÉSURGENCES
DU MYTHE DE MARIE-MADELEINE
SUR LA SCÈNE MUSICALE AU XIX^E SIÈCLE

« Madeleine n’a jamais existé. Tout le monde le sait, mais on fait comme si de rien n’était. Eh bien, moi, je ne suis pas d’accord, et même, je dis, moi, que c’est capital. Sans jeux de mots. Madeleine n’existe pas, elle n’a jamais existé ». ¹ Ces mots de Daniel Arasse rappellent avec humour combien la figure de Marie-Madeleine, telle que nous la connaissons aujourd’hui et telle que la littérature et la peinture l’ont façonnée, est une figure construite et sublimée. En effet, elle est le résultat d’un syncrétisme entre trois figures bibliques, Marie de Magdala, Marie de Béthanie et la pécheresse parfumeuse. Marie de Magdala d’abord, que Luc désigne comme « la Magdaléenne », est une des femmes qui assistent le groupe des disciples. Ce personnage de confiance, appartenant à l’entourage direct de Jésus, apparaît au pied de la croix puis au tombeau dans les quatre évangiles. De son côté, Marie de Béthanie est la sœur de Lazare et de Marthe. Elle assiste au miracle de la résurrection de son frère dans l’évangile de Jean et oint le Christ en répandant sur sa tête un parfum de grand prix. Enfin, l’épisode de la pécheresse parfumeuse n’est présent que dans l’évangile de Luc ; cependant, sa proximité thématique avec l’onction à Béthanie explique le rapprochement qui a été fait entre les deux figures féminines : lors d’un banquet chez Simon, une pécheresse fait son entrée et verse un vase de parfum sur les pieds de Jésus, qu’elle essuie ensuite avec ses cheveux. Ces trois figures sont officiellement associées depuis Grégoire I^{er} ² et se sont fondues en une seule, autour d’une narration qui unifie les différents épisodes bibliques et que l’on pourrait résumer comme suit : Marie-Madeleine, une femme qui a connu une vie de débauche, s’est repentie pour devenir une proche de Jésus au point que

1. DANIEL ARASSE, *On n’y voit rien*, Denoël, Paris 2000, p. 87.

2. Sur cette question et sur le culte de Marie-Madeleine au Moyen-Âge, cf. l’ouvrage d’ÉLISABETH PINTO-MATHIEU, *Marie-Madeleine dans la littérature du Moyen-Âge*, Beauchesne, Paris 1997.

ce dernier accepte de ressusciter son frère. Elle sera ainsi présente au Golgotha, puis le jour de la résurrection.

Si, dès lors, Marie-Madeleine a fasciné un grand nombre d'artistes, peintres, sculpteurs, écrivains, la figure mythique connaît une postérité notable³ au XIX^e siècle, notamment parce qu'elle fusionne avec une autre figure féminine importante dans le siècle et propre à nourrir des fantasmes similaires : la courtisane.⁴ En peinture et en littérature, toutes deux se prêtent en effet à des représentations complexes, ambivalentes, duales, tantôt édifiantes, tantôt profondément transgressives.⁵ D'autres canaux de diffusion participent au succès de la figure de Marie-Madeleine⁶ au XIX^e siècle : un très grand nombre de *Vies* de Madeleine⁷ sont publiées dans le siècle ainsi que des travaux apologétiques,⁸ des pièces de théâtre, etc. Nous aimerions nous intéresser ici à deux incarnations du mythe de Marie-Madeleine sur la scène musicale au XIX^e siècle, par l'étude de deux œuvres *a priori* fort différentes, *La traviata* (1853) de Giuseppe Verdi et *Marie-Magdeleine* (1873) de Jules Massenet. D'un côté un opéra, de l'autre un oratorio, d'un côté la réécriture d'un roman sulfureux sur l'une des grandes courtisanes du siècle, de l'autre, un livret s'appuyant sur des épisodes bibliques précis, d'un côté, enfin, un compositeur italien déjà au sommet de sa gloire, de l'autre, un jeune compositeur français qui doit encore faire ses preuves. Pourtant, l'opposition, si irréductible soit-elle, ne nous empêche nullement de créer de nombreux ponts entre ces deux partitions qui, chacune à sa manière, conduisent à réactualiser le mythe de Marie-Madeleine. En effet, les

-
3. Sur cette question, cf. l'ouvrage de KATHERINE RONDOU, *Le thème de sainte Marie-Madeleine dans la littérature d'expression française, en France et en Belgique, de 1814 à nos jours*, Champion, Paris 2014.
 4. Dans une communication aux Doctoriales de la SERD le 20 janvier 2018, Mathilde Leichlé a montré combien, dans l'iconographie du XIX^e siècle, la figure de Marie-Madeleine était happée par celle de la demi-mondaine, notamment sous le Second Empire. Elle a également souligné le lien qui s'affirme entre Marie-Madeleine et une autre figure biblique, celle de la femme adultère ; c'est le cas, par exemple, dans l'œuvre d'Émile Signol qui peint une *Mort de sainte Marie-Madeleine* en 1840 puis, en 1843, *Jésus-Christ et la Samaritaine*.
 5. En peinture, nous pensons notamment au *Christ sur la croix* (1835) d'Eugène Delacroix où la poitrine fort généreuse de Marie-Madeleine focalise le regard du spectateur, à la *Madeleine pénitente* (1858) de Paul Baudry ou, plus tardivement, à la sulfureuse *Marie-Madeleine dans la grotte* (1876) de Jules Lefebvre.
 6. N'oublions pas que le chantier de l'église de la Madeleine participe au succès de la figure.
 7. Le catalogue d'Otto Lorenz témoigne de ce succès. Les titres jouent souvent sur une construction binaire, rappelant la dualité de la figure : JEAN-FRANÇOIS BLETON, *Vie de Sainte Marie-Madeleine, pécheresse et pénitente*, Barret, Lyon 1829 ; MARIE-ANTOINE, *Amour et douleur. Sainte Marie-Madeleine à la Sainte-Baume et dans la grotte de Lourdes*, Barbou, Limoges 1890.
 8. Dans la lignée des travaux de Dom Guéranger sur sainte Cécile, un grand nombre d'écrits apologétiques visent à rappeler les actes de Madeleine. Le succès de l'ouvrage de Lacordaire, *Sainte Marie-Madeleine*, réédité pas moins de onze fois entre 1860 et 1898, est révélateur de cet engouement.

deux œuvres vont nous permettre d'interroger les possibilités dramatiques et scéniques d'un personnage féminin de transfuge, cherchant à *tra-viare*, à sortir d'un chemin tout tracé pour essayer d'en inventer un autre, malgré les rigidités d'une société qui n'est pas prête à reconnaître ces itinéraires alternatifs.

MADELEINE, UN PERSONNAGE TRANSFUGE

L'historiographie a fait de Marie-Madeleine un personnage transfuge : cette ancienne femme déchue, cette femme publique placée au ban de la société et qui brave tous les interdits en se jetant aux pieds du Christ et en implorant sa clémence et son pardon est devenue le symbole d'un renouveau, d'une espérance accordée à tous, d'un changement absolu et profond toujours possible. La trajectoire de Marie-Madeleine est dynamique, mobile, elle est celle d'un personnage transfuge. On comprend dès lors l'intérêt dramatique et dramaturgique de l'itinéraire de ce personnage féminin : cette double dynamique, à la fois du repentir et du changement de catégorie sociale, présente de nombreux possibles narratifs. Elle permet notamment de faire voler en éclats la dichotomie stéréotypique qui caractérise maints itinéraires féminins dans la littérature du XIX^e siècle : à mi-chemin entre celles qui sont promues à une élévation toute spirituelle, blanches colombes saint-sulpiciennes et éthérées, et celles qui sont réduites à leur corporéité et promises aux maladies vénériennes, se nichent les Marie-Madeleine. L'antonomase 'une madeleine' qui naît au XIX^e siècle témoigne d'ailleurs du figement qui s'est opéré autour de la figure : elle permet de désigner des femmes qui ont fauté mais qui veulent racheter leur faute.

Dans la littérature, d'autres actualisations du mythe de Marie-Madeleine avaient déjà été proposées avant le XIX^e siècle, à l'image de la Manon Lescaut de l'Abbé Prévost à laquelle Massenet consacra justement l'un de ses opéras. Mais le siècle qui nous intéresse voit se multiplier ces personnages féminins à la marge, évoluant dans la grande société et en même temps rejetés par elle, côtoyant les grandes sphères et capables de finir dans la fange. Que l'on pense à la *Marion de Lorme* de Victor Hugo⁹ ou à Paquette de Chantefleurie dans *Notre-Dame de Paris*,¹⁰ à Margueritte Gautier dans *La Dame aux camélias*

9. Sur cette question, cf. l'article de PASCALE AURAIX-JONCHÈRE, "Marion de Lorme" de Victor Hugo : Marie-Madeleine au miroir de l'Histoire, in *Marie-Madeleine, figure mythique dans la littérature et les arts*, sous la direction de MARGUERITE GEOFFROY et ALAIN MONTANDON, Presses universitaires Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand, 1999, pp. 227-239.

10. Sur cette question, cf. l'article de DELPHINE GLEIZES, Paquette de Chantefleurie, Marie-Madeleine de la déréliction ? La représentation des Vanités dans "Notre-Dame de Paris", in *Marie-Madeleine, figure mythique dans la littérature et les arts*, pp. 241-255.